

***Objectifs de l'évaluation des compétences linguistiques
des étudiants via leurs productions écrites***

***Objectives of Competence Assessment in the Teaching-Learning
process of Foreign Languages***

BENSALAH Sabrina *

Université Mohamed Lamine
Debbaghine –sétif2-
s.bensalah@univ-setif2.dz

Résumé:

Dans une classe de langue, la formation des apprenants ne peut être bénéfique sauf si elle se base essentiellement sur des erreurs. Cet article vise à montrer l'importance des stratégies de l'évaluation effectuée par l'enseignant de langue étrangère pour vérifier sa pédagogie, mesurer la qualité de son enseignement et surtout en vue de jauger les compétences langagières des apprenants.

informations sur l'article

Reçu 12/10/2024
Acceptation 15/ 01/2025

Mots clés:

- ✓ Evaluation
- ✓ Compétences
- ✓ Langues étrangères

Objectifs de l'évaluation des compétences linguistiques des étudiants via leurs productions écrites

Abstract :	Article info
<i>In a language classroom, teaching learners can only be effective if it is primarily based on errors, allowing the teacher to evaluate their teaching method through assessment strategies. This article aims to highlight the importance of assessment conducted by foreign language teachers to measure the quality of their teaching and, most importantly, to gauge learners' language abilities.</i>	<i>Received</i> 12/10/2024 <i>Accepted</i> 15/01/2025
	<u>Keywords:</u> ✓ Evaluation ✓ Skills ✓ Foreign languages

1. INTRODUCTION

Dans le domaine de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, décevantes sont les observations des académiciens et les constatations des pédagogues qui depuis longtemps ont tiré la sonnette d'alarme sur le rendement langagier si médiocre des apprenants dans le monde entier. En effet, les experts ont montré, à travers plusieurs recherches sur les stratégies d'évaluation que mettre l'accent sur l'aspect pratique à côté des connaissances théoriques de la langue étrangère pourrait améliorer la qualité de l'apprentissage. De nos jours, l'enseignant universitaire de langues étrangères dispose de moyens et techniques favorisant l'évaluation des capacités linguistiques de ses étudiants. Alors, cet acteur principal étant le professeur de la langue étrangère doit y réfléchir car toutes les démarches adoptées au cours de son évaluation obligent le public en question de s'appliquer, de fournir un effort personnel pour pouvoir maîtriser la langue.

2. Problématique et méthode de travail :

L'objectif de notre article est de montrer l'importance de l'évaluation des compétences dans le processus de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Dans une classe de langue, tout travail de l'apprenant est censé être évalué par l'enseignant dans le but premier de vérifier et mesurer l'efficacité de l'information transmise. Afin de traiter cette question, nous formulons la problématique suivante : Comment les stratégies d'évaluation permettent-elles de conduire à un apprentissage réel de la langue étrangère ?

Nous cherchons dans cet article d'analyser les finalités visées par l'évaluation des travaux réalisés par des étudiants de 2^{ème} année licence. Cette étude scientifique s'effectue sur la base des productions écrites des étudiants après avoir expliqué le contenu qui correspond à la consigne.

3. Qu'est-ce que l'évaluation ?

Selon Jean Pierre Cuq, l'évaluation occupe une place importante dans le domaine de la didactique du français langue étrangère et seconde. Alors, tout apprentissage de langue étrangère nécessite le passage par des évaluations, mais à quoi servent-elles ?

L'évaluation en classe de FLE est nécessaire et revêt plusieurs fonctions essentielles. Celles-ci ont pour objectifs de **vérifier les acquis**, de **mesurer la différence** entre les connaissances, l'objectif à atteindre et aussi **contrôler l'efficacité de l'enseignement**.

Cette explication du concept « évaluation » montre clairement le rapport étroit qui existe avec un autre concept qui est « la littératie », ce dernier fait appel à l'objet sur lequel se base l'enseignant pour effectuer son évaluation. Dans ce contexte, la littératie désigne *« l'aptitude à comprendre et à utiliser l'information écrite dans la vie courante, à la maison, au travail et dans la collectivité en vue d'atteindre des buts personnels et d'étendre ses connaissances et ses capacités »*.¹

La littératie veut dire, en d'autres termes, la capacité d'une personne à lire et à comprendre un texte, lui permettant de maîtriser suffisamment l'information écrite pour être fonctionnelle dans la société. De-là, un exemple pertinent montre l'intervention de l'enseignant auprès de ses apprenants pour mesurer le degré de maîtrise et de compréhension du savoir transmis, cet exemple concerne la littératie dans son sens scolaire qui renvoie au monde de l'éducation. La littératie scolaire englobe tous les apprentissages de base qui sont enseignés aux apprenants afin d'installer chez eux les fondamentaux leur permettant de progresser au sein de la société, c'est le cas du calcul, l'écriture et la lecture.

Du moment où l'évaluation dans une classe de langue étrangère s'effectue par l'enseignant qui constitue l'acteur responsable de cette opération, les tâches à accomplir par l'enseignant sont diverses en vue d'inciter les apprenants à évoluer et à maîtriser la langue étrangère en question, nous expliquons dans ce qui suit les deux tâches les plus essentielles de l'enseignant:

- De ce qui est des tâches pédagogiques, la création d'un climat de confiance en classe est primordiale, l'enseignant doit rassurer l'apprenant. En fait, sa tâche est de le sensibiliser à ses difficultés sans transformer ces dernières à des obstacles figés qui peuvent l'intimider ou le stresser devant sa personne ou encore devant ses camarades.

¹ France Dubé et Chantal Ouellet, *Apprenants en difficulté en littératie : enseignement et apprentissage*, In. [La nouvelle revue de l'adaptation et de la scolarisation](#), N°76, 2016.

Objectifs de l'évaluation des compétences linguistiques des étudiants via leurs productions écrites

L'apprenant, pour pouvoir progresser, doit se sentir soutenu par son enseignant : c'est ce qui lui permet de commettre des erreurs, avoir le courage d'essayer et oser se tromper devant les autres afin de se corriger et progresser par la suite.

- Quant aux compétences de l'enseignant, ce dernier doit avoir une connaissance théorique profonde en matière d'évaluation ainsi que des pratiques enseignantes suffisantes lui permettant de repérer et noter les erreurs de ses apprenants. Puis, un classement des erreurs selon leur importance doit s'établir car on ne peut pas tout corriger en même temps. Enfin, l'enseignant procède à la correction des erreurs au moyen d'exercices variés et compatibles avec le niveau des apprenants.

A ce propos, il faut distinguer tout d'abord les différents types d'évaluations pour préciser par la suite les méthodes, supports et activités adoptés dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, le FLE dans le présent cas.

- **L'évaluation diagnostique :**

Elle s'effectue au départ de tout apprentissage dans le but d'obtenir un bilan de ce qui est des connaissances déjà acquises, autrement dit, « le déjà-là ». Ce type d'évaluation dite « diagnostique » permet à l'enseignant de construire une idée initiale sur le niveau des apprenants, préciser leurs besoins pour accéder par la suite à la remédiation aux erreurs constatées (insuffisances grammaticales, mauvaise lecture des textes.. etc). De ce fait, il s'avère de dire qu'une évaluation diagnostique est indispensable pour l'apprentissage vu qu'elle constitue un outil permettant de trier des groupes d'apprenants suivant le niveau de chacun d'entre eux ainsi que mesurer le progrès à accomplir durant l'apprentissage.

- **L'évaluation sommative :**

Cette forme d'évaluation diffère de la première puisque elle a pour but de faire le bilan d'un apprentissage. L'utilisation d'un système de notation permet de classer les apprenants, ce classement mène par conséquent à valider des résultats et à délivrer dans certains cas un diplôme ou un certificat, c'est le cas des examens du DELF/DALF qui constituent les exemples les plus connus pour le français.

- **L'évaluation formative :**

Celle-ci se fait tout au long de l'apprentissage en vue d'encadrer la formation de l'apprenant, d'où son nom l'indique. L'évaluation formative a pour objectif de guider l'apprenant, le sensibiliser de ses difficultés ainsi que le conduire à les surmonter. Or, les activités d'évaluation formative doivent être en relation directe

avec les activités d'évaluation sommative pour qu'il y ait une cohérence aux yeux des apprenants.

4. Comment évaluer ?

L'enseignant procède à l'évaluation par l'intermédiaire de deux formes d'évaluation que chacune a des avantages et des inconvénients. Le choix adéquat du genre d'évaluation dépend des objectifs fixés par l'enseignant et des compétences à inculquer chez les apprenants.

D'une part, l'évaluation fermée qui s'effectue sous forme de QCM (questions à choix multiples) est considérée dans le domaine de la didactique du FLE comme la méthode la plus pratique du moment où elle est dénuée de toute subjectivité, facile à corriger dans un laps de temps court. Ceci ne nie guère son inconvénient qui réside dans le fait qu'elle n'est pas toujours efficace, elle n'est pas tout le temps conforme aux types d'activités : les activités de compréhension et de production orale/écrite à titre d'exemple.

D'une autre part, le deuxième genre d'évaluation appelé « l'évaluation ouverte » fait intervenir le travail de l'enseignant. L'avantage apparaît lorsqu'elle permet d'effectuer une évaluation plus globale en limitant le facteur chance, elle demande par contre une durée plus longue par rapport à l'évaluation fermée et elle n'est pas objective vu que l'enseignant marque sa prise de position vis-à-vis du travail des apprenants.

Pour une évaluation efficace dans une classe de langue, il faut que le travail s'organise autour de trois types d'activités :

- **Activités de compréhension :**

Durant le travail d'évaluation, l'enseignant de langue dispose d'activités de compréhension qui se considèrent, suivant les didacticiens, comme une phase préliminaire pour l'apprentissage. Ce genre d'activités vise à installer chez les apprenants la compétence d'écouter un support sonore (les voix, les intonations...) ainsi que la compétence de constater le langage du corps (les gestes et les mimiques) sur la base d'un support visuel.

L'acquisition de ces compétences à partir d'un matériel audio-visuel permet à l'apprenant de se familiariser avec des données diverses : les actes de parole, les interactions verbales en constituent des exemples basiques pour l'apprentissage. Pour ce faire, il importe tout d'abord d'effectuer un travail de compréhension globale en mettant l'apprenant dans une

Objectifs de l'évaluation des compétences linguistiques des étudiants via leurs productions écrites

situation de production en précisant toutes les conditions à savoir le lieu, le canal, les interlocuteurs ainsi que l'objectif de l'échange pour lequel ces derniers établissent une communication avec le locuteur. Puis, l'enseignant de langue y intervient de nouveau pour aider ses apprenants à formuler des hypothèses de sens qui vont en dernier lieu être vérifiées (confirmées ou infirmées) à travers une nouvelle écoute.

- **Activités de conceptualisation :**

Il s'agit pour cette activité, suivant l'approche communicative, d'évaluer les formes de réalisation des actes de parole comme la salutation, les formules de politesse...etc . L'objectif de ces activités est de catégoriser les réalisations effectives sous types d'actes. A cet effet, plusieurs paramètres sociolinguistiques précisent les réalisations verbales des apprenants. Il est de surcroît important de signaler l'idée que la tâche l'enseignant de langue dans les activités de conceptualisation s'éloigne de prononcer et répéter des énoncés oraux, mais il s'agit dans les activités de conceptualisation d'être à la fois un enseignant, un coach de communication afin de guider les apprenants et leur céder le passage pour déclencher la parole par tour de rôle. C'est ainsi que l'apprenant ait la conscience de sa part de responsabilité dans l'acquisition de la compétence de communication d'une langue étrangère puisque il se retrouve dans un climat qui l'incite à commettre des erreurs et se corriger par soi-même.

- **Activités d'expression :**

La phase d'expression s'effectue en dernier lieu, c'est l'étape où l'enseignant pousse l'apprenant à présider son apprentissage par l'intermédiaire d'activités de simulation et de jeux de rôle.

Dans ce contexte, tout enseignant doit insister sur l'idée que développer la compétence d'expression orale concerne en première position l'efficacité communicative et que l'évaluation de la production est essentiellement basée sur la réussite des apprenants à établir une communication, ceci dit que l'enseignant pourra accéder à l'évaluation des productions orales auprès des apprenants suivant la fluidité de la communication ou encore de son échec. Ainsi, l'enseignant mène ses apprenants à prendre conscience des erreurs commises et par conséquent pouvoir s'auto-évaluer.

5. Présentation du corpus et déroulement de l'étude empirique :

Notre recherche scientifique s'appuie sur l'évaluation des écrits d'un groupe d'étudiants de 2^{ème} année licence durant les séances du module de l'écrit. L'objectif principal de cette étude qui s'est déroulé tout au long du semestre2 est de montrer l'importance de l'évaluation dans le processus de l'enseignement du FLE.

Pour effectuer notre pratique, nous avons opté pour le cours de la dissertation afin de procéder à l'évaluation des productions écrites des étudiants.

Au départ, nous avons consacré quelques séances pour expliquer le cours de la dissertation afin de mettre à la disposition de l'étudiant toutes les connaissances théoriques. Après avoir abordé le contenu du cours de la dissertation y compris la définition, les caractéristiques, les parties qui la composent et comment rédiger chacune des parties, il est temps de passer à l'application car c'est la seule méthode efficace qui permet à l'enseignant de vérifier sa pédagogie. Pour ce faire, nous avons commencé par des exercices directs sous forme de questions fermées où nous avons effectué une évaluation diagnostique qui nous a permis de faire un bilan sur le niveau de compréhension chez les étudiants et les regrouper par la suite. Afin de vérifier la compétence rédactionnelle qui est produire une dissertation sur la base d'une citation, une question scientifique ou même un sujet, les questions fermées en constituent un support d'évaluation insuffisant. En effet, la maîtrise de cette compétence nécessite de procéder à des exercices plus complexes. Nous avons demandé aux apprenants de produire à l'écrit leurs propres dissertations tout en respectant la consigne et les critères de réussite de la production écrite.

Dans le but de réussir sa production écrite, l'étudiant doit répondre aux critères cités dans la consigne et en parallèle il doit exploiter les connaissances relatives à la dissertation déjà abordées durant les séances du cours.

L'évaluation des dissertations se fait à travers les essais des étudiants où nous avons proposé le travail au sein de la salle de classe. Après avoir expliqué la consigne, nous avons donné le temps nécessaire aux étudiants pour travailler, ils ont commencé par une réflexion sur le sujet proposé puis ils sont passés à la phase de rédaction pour produire des dissertations. Lors de cette évaluation formative, un seul exercice de rédaction est insuffisant. Dans un premier temps, nous avons proposé le développement d'une dissertation et c'est à l'étudiant de rédiger l'introduction et la conclusion. Puis, nous avons inversé, nous avons proposé une introduction et une conclusion pour inciter les étudiants à compléter les arguments qui constituent le développement. En dernier lieu, l'étudiant n'est plus guidé, il doit cette fois-ci produire la totalité de la dissertation qui tourne autour d'un thème précis. Ce travail réalisé par les étudiants est censé être évalué afin de contrôler les acquis et repérer les lacunes pour y remédier.

6. Discussions :

Les productions écrites des étudiants ont été à chaque fois récupérées à la fin de la séance pour que nous procédions à la correction chez nous. Durant les séances suivantes, nous avons remis aux étudiants leurs travaux et nous avons pu attirer leur attention sur les points à corriger. Nous avons essayé de faire un travail collaboratif avec les étudiants pour

Objectifs de l'évaluation des compétences linguistiques des étudiants via leurs productions écrites

rédiger une dissertation modèle au tableau. A ce propos, nous pouvons dire que coopérer avec les étudiants sert à réviser toutes les étapes de la dissertation. D'abord, nous avons insisté sur la lecture attentive du sujet pour l'analyser. Ensuite, nous avons discuté le problème posé dans le sujet pour trouver la problématique, puis nous avons fait ensemble le plan de la dissertation pour préparer la dernière phase qui est la rédaction.

7. L'importance de l'évaluation :

L'objectif de cet article est de montrer qu'enseigner une langue étrangère ne se limite jamais à transférer des soubassements théoriques, il ne s'agit pas de présenter aux apprenants un savoir rude à apprendre par cœur et à réciter. Il est en revanche question de donner l'occasion à l'apprenant de recevoir des connaissances théoriques certes mais aussi le pousser à réagir, à participer dans la construction de son propre savoir où intervient l'enseignant en parallèle pour établir une évaluation de l'apprentissage auprès du public visé.

Alors, il s'avère de dire que privilégier l'aspect pratique dans l'enseignement est la clé d'une meilleure évaluation linguistique à l'université puisque l'enseignant se retire et pousse ses étudiants à se manifester par leurs productions personnelles dotées du niveau initial, du vécu, des lacunes, des conditions socioculturelles et des besoins. Pour éclaircir ceci, un travail de rédaction en constitue un excellent exemple puisque il nous permet de confirmer qu'un travail pareil ne peut être évalué, ne peut être vérifié via des informations théoriques expliquées par l'enseignant ou même diffusées sur internet ou dans les ouvrages. Néanmoins, les étudiants pourraient évoluer quand ils prennent la responsabilité de prendre la plume et passer à la production de leurs propres textes en se basant sur ce qui a été déjà appris. Dans ce cas-là, l'enseignant procède à l'évaluation des productions des étudiants en vue de repérer les erreurs, orienter les apprenants et les inciter à se corriger.

8. CONCLUSION :

En définitive, les objectifs principaux de l'évaluation dans le processus de l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère se résument dans le fait de permettre à l'enseignant de savoir si les productions des apprenants correspondent aux objectifs fixés au départ, motiver les apprenants à prendre conscience de la nécessité de découvrir les erreurs commises et à fournir un effort personnel pour les dépasser. Suivant les recherches scientifiques, les didacticiens confirment que l'apprenant doit avoir le statut d'un acteur actif qui marque sa présence durant sa formation car un apprentissage équilibré de la langue étrangère ne peut pas se faire en étant passif pendant toute une journée à écouter les

explications de l'enseignant qui ressasse la fiche pédagogique qu'il a préparée. Il faut essayer de pratiquer la langue et faire des erreurs pour évoluer. Dans ce contexte, le statut de l'erreur dans une classe de langue vient s'ajouter vu que l'erreur forme le point de départ de toute évaluation. Néanmoins, il faut noter que l'erreur ne doit jamais être pénalisée, elle doit au contraire être prise du bon côté puisque elle constitue une indication des défaillances et surtout des besoins des apprenants. Du coup, l'erreur est nécessaire dans le processus d'apprentissage quand l'enseignant essaye de ne pas persister sur l'erreur de peur de bloquer la progression des apprenants. En parlant de la notion de l'erreur, il faut signaler qu'elle est considérée aux yeux des pédagogues comme la condition même de l'apprentissage. En somme, l'évaluation n'est jamais considérée comme une sanction, elle est en fait un excellent moyen au profit de l'enseignant qui se sert des erreurs en vue de cibler les insuffisances de ses apprenants et leur proposer par la suite les solutions adéquates.

9. Liste Bibliographique:

• Livres :

- Barbot, M.-J (2001)., *Les auto-apprentissages*, Paris, CLÉ International.
- Bérard Evelyne (1991), *L'approche communicative*, CLE International, Paris (France).
- Boyer Henri (1990), *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, CLE International, Paris (France).
- Hawken, J (2009), *Pour un enseignement efficace de la lecture et de l'écriture: trousse d'intervention appuyée par la recherche*. [Trousse d'intervention : Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation.] Canada : Jeren Balayeva, Rachael Millard, Jackie Reid éditeurs.
- Jean-Pierre Cuq & Fatima Chnane-Davin (2019), *L'évaluation, un paramètre prépondérant en didactique du français langue étrangère et seconde*, HAL Open Science.
- Tagliante, C. (1994), *La Classe de langue*, CLÉ International, Paris..
- Veltchef, C & Hilton (2003), S, *L'évaluation en FLE*, Ed. Hachette, Paris (France).

• Article du Journal :

- CUQ, J-P., GRUCA, I (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Presses Universitaires de Grenoble.

Objectifs de l'évaluation des compétences linguistiques des étudiants via leurs productions écrites

- France Dubé et Chantal Ouellet (2016), *Apprenants en difficulté en littérature : enseignement et apprentissage*, In La nouvelle revue de l'adaptation et de la scolarisation, N°76.
- TATAH Nabila (2011), *Pour une pédagogie de la compréhension de l'écrit en classe de FLE*, In. Revue Synergies, Algérie, n° 12.

- **Sites web :**

- https://sofia.medicalistes.fr/spip/IMG/pdf/Les_techniques_de_simulation_pour_aider_a_apprendre.pdf, consulté le : 30/09/2024.
- <https://www.enseigner.ulaval.ca/pedagogie/strategie-devaluation#:~:text=D'un%20point%20de%20vue,dans%20le%20plan%20de%20cours>, consulté le : 21/09/2024.
- <https://jenseigneadistance.telug.ca/mod/page/view.php?id=496>, consulté le : 03/10/2024.
- <https://www.dragnsurvey.com/blog/evaluation-formative-et-evaluation-sommative/>, consulté le : 01/10/2024.